

# Contents

Nikolay Slavkov, Sílvia Melo-Pfeifer, Nadja Kerschhofer-Puhalo  
**Introduction: The changing face of the “native speaker” — 1**

## Part one: Conceptual discussions

Jean-Marc Dewaele, Thomas H. Bak, Lourdes Ortega

**Chapter 1**

**Why the mythical “native speaker” has mud on its face — 25**

Ulrike Jessner, Barbara Hofer, Emese Malzer-Papp

**Chapter 2**

**The multilingual and multicompetent native speaker — 47**

Joan Pujolar

**Chapter 3**

**New speakers: New linguistic subjects — 71**

## Part two: Practices and representations

Jean-François de Pietro

**Chapter 4**

**Is there a native speaker in the class? A didactic view of a problematic notion — 103**

Maria Zerva

**Chapter 5**

**On the paradox of being native speakers of two “competing” languages: Turkish as the mother or the father tongue of Greek nationals — 133**

Olga Kagan, Miriam Minkov, Ekaterina Protassova, Mila Schwartz

**Chapter 6**

**What kind of speakers are these? Placing heritage speakers of Russian on a continuum — 155**

Sofia Stratilaki-Klein

**Chapter 7**

**The out-of-sight of “native speaker”: A critical journey through models of social representations of plurilingual identities — 179**

Sílvia Melo-Pfeifer

**Chapter 8**

***Practice-proof concepts?* Rethinking linguistic borders and families in multilingual communication: Exploiting the relationship between intercomprehension and translanguaging — 209**

### **Part three: Policies and controversies**

Mariana Bono

**Chapter 9**

**Provenance and possession: Rethinking the mother tongue — 233**

Nkonko M. Kamwangamalu

**Chapter 10**

**The pluricentricity and ownership of English — 253**

Wendy D. Bokhorst-Heng, Kelle L. Marshall

**Chapter 11**

**“I want to be bilingual!” Contested imaginings of bilingualism in New Brunswick, Canada — 285**

Nadja Kerschhofer-Puhalo, Nikolay Slavkov

**Chapter 12**

**Questioning the questions: Institutional and individual perspectives on children’s language repertoires — 315**

Jim Cummins

**Afterword — 347**

**Index — 353**